

TOURS ET DÉTOURS
DE L'ESCAMOTEUR

16.11 –
31.12.2016

DE BOSCH:
À NOS JOURS

ESPACE PAUL-ET-ANDRÉ-VERA
2 RUE HENRI-IV



**DOSSIER
DE PRESSE**

SOMMAIRE

3

COMMUNIQUÉ
DE PRESSE

4

PRÉFACE

5

CATALOGUE
DE L'EXPOSITION

6

SCÉNOGRAPHIE

7

GOOGLE
ARTS & CULTURE

8

> ANIMATIONS
DANS L'EXPOSITION

> ET AUTOUR
DE L'EXPOSITION

9

JÉRÔME BOSCH
ET SAINT-GERMAIN-
EN-LAYE

10

INFORMATIONS
PRATIQUES



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le 500^e anniversaire de la mort du peintre Jérôme Bosch (1450-1516) a donné lieu à la mise en place du « Bosch Research and Conservation Project », groupe de recherche scientifique consacré à l'œuvre de Jérôme Bosch.

À cette occasion, le tableau de *L'Escamoteur* du musée municipal a été réétudié et sollicité en prêt aux expositions temporaires des musées de Rotterdam (Boijmans van Beuningen), de Bois-le-Duc (Noordbrabants) et de Madrid (Prado).

LE TABLEAU

L'Escamoteur est considéré comme l'un des rares modèles de scène de genre de type « boschien » à caractère profane et satirique, bien qu'il soit maintenant attribué comme l'œuvre d'un suiveur à partir d'un prototype disparu.

Le tableau présente ainsi sur une scène de foire, un bateleur en train d'effectuer le jeu des gobelets devant une foule compacte de badauds, tandis qu'en face de lui, un voleur, le nez en l'air, soutire la bourse de l'un des spectateurs, penché sur la table crachant une grenouille.

L'Escamoteur délivre par conséquent un message : le groupe de badauds agit comme un résumé de la société face à un jongleur, dont la situation sociale le désigne comme un marginal et un bouc émissaire. Jérôme Bosch semble vouloir ainsi utiliser l'idée de la tromperie et ses artifices pour évoquer le charlatanisme de l'escamoteur et du voleur de bourse tandis qu'il fait apparaître la naïveté et la bêtise des badauds.

L'EXPOSITION À SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

La ville de Saint-Germain-en-Laye choisit de privilégier la présentation du panneau sur bois *L'Escamoteur* autour de son iconographie. L'exposition temporaire se concentrera d'une part sur l'œuvre dans son contexte boschien et dans celui de sa diffusion au XVI^e siècle et d'autre part sur la représentation de l'escamoteur jouant au jeu des gobelets en lien avec le coupeur de bourse.

36 œuvres seront exposées grâce aux prêts exceptionnels de la bibliothèque Sainte-Geneviève et de collectionneurs de la magie.

LES ANIMATIONS

L'exposition souhaite attirer les publics les plus diversifiés au cœur de ce projet et en particulier sur la thématique de la magie. Elle constituera de ce fait, dans la continuité de la politique culturelle de la ville, un point de départ d'animations dans cet espace ainsi que dans les équipements culturels et associatifs de Saint-Germain-en-Laye.

PRÉFACE

L'année 2016 marque le 500^e anniversaire de la mort de Jérôme Bosch et, à ce titre, le chef-d'œuvre du musée municipal de Saint-Germain-en-Laye, *L'Escamoteur*, a été présenté au public au cours de trois grandes expositions internationales, à Rotterdam, Bois-le-Duc et Madrid.

Saint-Germain-en-Laye clôture naturellement cet hommage à Jérôme Bosch en exposant son tableau le plus emblématique, à l'espace Paul-et-André-Vera, du 16 novembre au 31 décembre.

L'iconographie de cette œuvre fascine, intrigue et fait l'objet d'une étude par le « Bosch Research and Conservation Project », groupe de recherche scientifique international.

Le parti-pris de l'exposition est d'appréhender la scène de l'escamotage par le prisme de la magie et de l'évolution de sa pratique jusqu'au XIX^e siècle.

Tous les publics sont donc conviés à découvrir une programmation riche et diversifiée autour de notre exposition, l'occasion de présenter également notre partenariat avec Google Arts & Culture qui a numérisé 96 œuvres de notre musée municipal, dont *L'Escamoteur*.

Nous tenons aussi à remercier pour leurs prêts la bibliothèque Sainte-Geneviève et les collectionneurs privés ainsi que les commissaires d'exposition Pierre Taillefer et Patrick Le Chanu pour leur participation enthousiaste.

Emmanuel LAMY
Maire de Saint-Germain-en-Laye

Arnaud PÉRICARD
Maire-adjoint chargé de la Culture



Jérôme Bosch (1450-1516), suiveur
L'Escamoteur
Après 1525 probablement
Huile sur panneau de chêne - 53,6 × 65,3 cm
Saint-Germain-en-Laye, musée municipal, inv. 872.187

CATALOGUE DE L'EXPOSITION

La publication *Jérôme Bosch et L'Escamoteur* de 2002 consacrée au panneau peint sur bois de *L'Escamoteur*, avait été essentiellement dédiée à l'apport de son étude scientifique et de sa restauration. Celles-ci avaient été réalisées au sein du C2RMF (Centre de recherche et de restauration des musées de France).

Les travaux entrepris par le BRCP (Bosch Research and Conservation Project) en 2013, les récents prêts d'exposition et le colloque *Jheronymus Bosch : His Life and His Work* (Bois-le-Duc, 14-16 avril 2016) qui ont eu lieu à l'occasion du 500^e anniversaire de la mort de l'artiste, nous ont conduits à prolonger la réflexion autour de ce tableau, considéré comme le chef-d'œuvre des collections du musée municipal de Saint-Germain-en-Laye.

À travers l'ensemble de ces manifestations, il apparaît en effet qu'un nouveau centre d'intérêt pour l'histoire de l'art, ne réside pas tant dans la désattribution d'un certain nombre d'œuvres du corpus boschien considérées jusqu'alors comme originales mais plutôt dans ce qui en découle, c'est-à-dire l'importance de l'ampleur et de l'impact du phénomène des copies, dues à la renommée précoce de Jérôme Bosch et à l'engouement pour son univers.

En cela, L'Escamoteur constitue un exemple privilégié.

C'est la raison pour laquelle nous avons choisi, pour ce deuxième ouvrage, de nous pencher plus particulièrement sur l'iconographie du tableau, selon deux axes : une première partie situe l'œuvre dans le contexte boschien ainsi que dans le cadre du marché anversois du XVI^e siècle, révélateur de sa diffusion iconographique sur des supports variés ; une seconde partie insiste sur l'apparition et l'évolution de la représentation de l'escamoteur jouant aux gobelets accompagné du coupeur de bourses.

Auteurs

Blandine LANDAU, conservatrice du Patrimoine, doctorante en histoire de l'art

Patrick LE CHANU, conservateur général du Patrimoine,
conseiller pour les musées à la DRAC Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine

Pierre TAILLEFER, conservateur du Patrimoine

Agnès VIROLE, attachée de conservation du Patrimoine,
responsable des collections municipales, Saint-Germain-en-Laye

Format : 200 x 270 mm

52 pages

Prix TTC : 6 euros





SCÉNOGRAPHIE

La scénographie reconstitue l'idée d'un ancien marché, sur le modèle de celui de Bois-le-Duc, peint aux environs de 1530 du temps de l'activité de Jérôme Bosch. Elle se décline en deux parties principales.

Grâce à l'apport de visuels de dessins sous-jacents et de la reproduction de versions postérieures, une première section de l'exposition traitera du tableau dans le contexte de l'histoire de l'art : la question de l'attribution du tableau dans le corpus de l'œuvre de Jérôme Bosch sera posée ; l'état de sa diffusion dans le contexte du marché anversois au XVI^e siècle et des siècles suivants évoquera l'importance du phénomène de la copie.

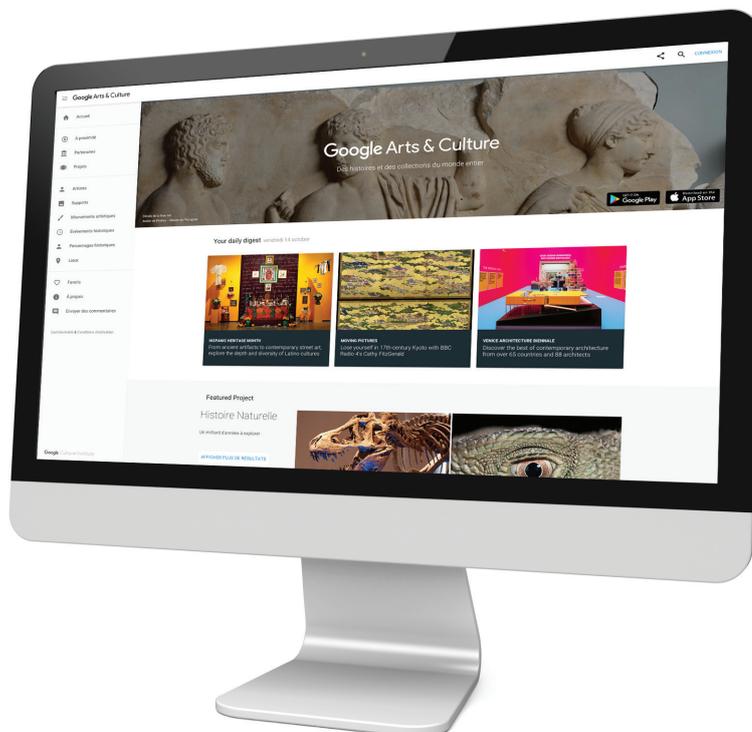
Grâce aux prêts exceptionnels d'objets, de manuscrits et de documents iconographiques datés du Moyen-Âge et du début de la Renaissance, issus de la bibliothèque Sainte-Geneviève et de collections particulières, une seconde section se concentrera sur l'apparition et l'évolution de la représentation de l'escamoteur jouant aux gobelets : l'escamoteur dans les traités astrologiques des Sept Planètes, le lien de l'escamoteur avec le voleur de bourse, l'image des grenouilles et des serpents.

Une place particulière sera attribuée au jeu des gobelets pour rendre compte de la transformation progressive de la scène d'escamotage en divertissement de la prestidigitation. Enfin, le tableau de *L'Escamoteur* pourra être revisité par un regard plus contemporain, porteur de ses propres connotations morales, caricaturales et ésotériques.

Enfin, l'introduction évoquera le lien entre *L'Escamoteur* et la ville de Saint-Germain-en-Laye en se consacrant au donateur Louis-Alexandre Ducastel (Paris 1793 - Saint-Germain-en-Laye 1872) et à son intérêt pour l'art des Pays-Bas du XVI^e siècle.

En haut
Anonyme
Le Marché aux draps de Bois-le-Duc (1530 environ)
Huile sur bois - 134 x 76,5 cm
Bois-le-Duc, Het Noordbrabants Museum, inv. 01596

► Ci-contre
Balthasar van den Bos (1518-1580), d'après Jérôme Bosch
L'Escamoteur
Milieu XVI^e siècle
Gravure sur cuivre - 246 x 320 mm
Offenbach-am-Main, collection Christina et Volker Huber/
New York, collection William Kalush



GOOGLE ARTS & CULTURE

À l'occasion du 500^e anniversaire de la mort de Jérôme Bosch, Google Arts & Culture et la Ville de Saint-Germain-en-Laye s'associent pour partager avec les internautes du monde entier quelques-uns des trésors du patrimoine de la ville, à découvrir en ligne sur le site et l'application mobile Google Arts & Culture :

- une **numérisation en ultra haute définition (Gigapixel)** de *L'Escamoteur* de Jérôme Bosch. Grâce à la fonctionnalité de « zoom », vous êtes invités à déjouer les tours de passe-passe du bateleur aux gobelets sur votre ordinateur, votre téléphone ou dans l'exposition « Tours et détours de *L'Escamoteur* » présentée à l'espace Paul-et-André-Vera,
- une **visite virtuelle à 360°** des musées Claude-Debussy et Paul-et-André-Vera réalisée avec la technologie Street View,
- trois **expositions virtuelles** sur la vie et les inspirations de Claude Debussy, la collection Paul et André Vera et la collection Beaux-arts de Saint-Germain-en-Laye,
- présentation de **96 pièces** les plus emblématiques des collections municipales de Saint-Germain-en-Laye.

Tous ces contenus sont à découvrir sur la page des collections de la ville de Saint-Germain-en-Laye, sur le site et l'application mobile de Google Arts & Culture.

À PROPOS DE L'INSTITUT CULTUREL DE GOOGLE

L'Institut culturel de Google développe des technologies pour aider ses partenaires à publier leurs collections en ligne et à toucher un nouveau public, sur le site et l'application mobile (sur iOS et Google Play Store) de Google Arts & Culture (g.co/artsandculture).

Sa vocation est de démocratiser l'accès à la culture en rendant accessible à tous, en ligne, des éléments majeurs de notre patrimoine culturel. L'Institut culturel collabore aujourd'hui avec plus de 1 200 institutions culturelles, dans 70 pays et regroupe quelque 200 000 œuvres d'art originales numérisées en haute résolution, 4 millions de documents d'archives, plus de 1 000 visites virtuelles et plus de 2 400 expositions en ligne, réunis dans une seule et même expérience.



LES ANIMATIONS

ANIMATIONS DANS L'EXPOSITION

ESPACE PAUL-ET-ANDRÉ-VERA

Du mercredi au vendredi de 14h à 19h

et du samedi au dimanche de 15h à 19h, sauf 25 décembre.

Tous les publics sont invités à participer à des animations parents-enfants ou en groupe accompagné.

Jeux sur place pour parents et enfants (maquettes 3D, théâtre d'ombres, ateliers de magie) ; présentation de *L'Escamoteur* en très haute définition et des collections du musée municipal via Google Arts & culture.

Vente de produits dérivés : affiches, cartes postales, jeux de gobelets.

> Ateliers de magie

Sous la conduite de Nicolas Audouze et de Tony Mulachie, magiciens comédiens.

Les 20 novembre, 4, 21 et 29 décembre, à 15h pour les enfants, à 16h30 pour les adolescents.

10 € par personne ; durée : 1h30 environ, nombre de places limité, sur inscription préalable.

> Animations scolaires (visites-ateliers)

Information : 01 30 87 20 63 / www.saintgermainenlaye.fr

Inscriptions aux ateliers et animations scolaires : musée.

municipal@saintgermainenlaye.fr

> Visites guidées, par un guide-conférencier de l'Office de tourisme

Les 27 novembre et 3, 11, 15 et 28 décembre, à 15h.

5 € adultes / 3 € (8-18 ans), 1h environ.

Inscriptions auprès de l'Office du tourisme (01 30 87 20 63 ou info@saintgermainenlaye-tourisme.fr).

AUTOUR DE L'EXPOSITION

SALLE JACQUES-TATI

> Conférence

Jérôme Bosch et son temps

Par Guillaume Glorieux, professeur d'histoire de l'art moderne à l'université de Rennes 2 – Haute-Bretagne.

Vendredi 4 novembre, à 14h15, accès réservé aux adhérents de l'association l'Université libre.

THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS

> Spectacle

Jérôme Bosch, le guerrier aux armures de serrures

Mise en scène, écriture, récital : Serge Pey. Scénographie, performance et art-action : Chiara Mulas. Danse et chorégraphie : Michel Raji.

Le titre de ce spectacle évoque les clefs symboliques servant

CINÉMA C2L

> Film

Le mystère Jérôme Bosch

De José Luis Lopez-Linares

Découvrez le superbe documentaire *Le mystère Jérôme Bosch* consacré au *Jardin des délices*.

Une approche inédite de cette oeuvre profonde et si contemporaine, à travers le regard d'un florilège d'écrivains, d'artistes et d'historiens d'art de notre siècle parmi lesquels Orhan Pamuk, Salman Rushdie, William Christie, Miquel Barceló ou encore Guo-Qiang Cai...

Une projection avec débat et rencontre est prévue dans notre ville dans le courant du mois de novembre en présence notamment de commis-



saires de l'exposition présentée à l'espace Vera.

La date vous sera communiquée sur www.saintgermainenlaye.fr.

<https://www.facebook.com/LeMystereJeromeBosch/?fref=ts>

à pénétrer l'œuvre mystérieuse du peintre à travers une lecture alchimique et poétique. Révélatrice du message caché, elle est aussi un hommage contemporain à ce génie de la peinture.

Mercredi 16 novembre, à 20h45, entrée libre sur réservation.

Master-classe de Serge Pey avec les élèves des cours d'art dramatique du conservatoire Claude-Debussy, le vendredi 18 novembre, de 17h à 20h, salle Jacques-Tati.

SALLE JACQUES-TATI

> Conférence

Jérôme Bosch et son cercle :

L'Escamoteur de Saint-Germain-en-Laye

Par Guillaume Glorieux, professeur d'histoire de l'art moderne à l'université de Rennes 2 – Haute-Bretagne.

Vendredi 18 novembre, à 14h15, accès réservé aux adhérents de l'association l'Université libre.

SALLE MULTIMÉDIA, HÔTEL DE VILLE

> Table ronde autour de l'exposition temporaire

Tours et détours de L'Escamoteur

• Pourquoi *L'Escamoteur* revêt-il un impact international auprès du public et de l'historien d'art ?

• Comment apparaît l'escamoteur et le jeu des gobelets ?

Par les commissaires de l'exposition Patrick Le Chanu, conservateur général du Patrimoine, Pierre Taillefer, conservateur du Patrimoine et Agnès Virole, responsable des collections municipales avec la participation des collectionneurs de magie.

Samedi 19 novembre, à 15h, entrée libre dans la limite des places disponibles.

Information : 01 30 87 20 63.

www.saintgermainenlaye.fr

MAISON NATALE CLAUDE-DEBUSSY, AUDITORIUM

> Concert

Piano magie

Interprété par Camille El Bacha (piano), Adelon Nisi (piano), Laurent Crespo (magicien).

En collaboration avec la classe d'improvisation au piano de Jean-François Zygel (Conservatoire de Paris).

Quand la magie rencontre la musique...

Samedi 26 novembre, à 16h, réservation conseillée dans la limite des places disponibles.

17 € (adultes) / 13 € (- 26 ans).

01 30 87 20 63 / info@saintgermainenlaye.fr

MÉDIATHÈQUE

> Exposition

Conversation avec L'Escamoteur

Photographies de Marion Saupin

La photographe présente une réinterprétation photographique décalée et intemporelle du tableau de Jérôme Bosch, ainsi qu'une série d'images autour du personnage de *L'Escamoteur* et de son tour du « passe muscade ».

Exposition du 29 novembre au 24 décembre.

Mardi et vendredi de 13h à 19h, mercredi et samedi de 10h à 18h.

Vernissage le samedi 3 décembre à 18h.

> Projection du film

L'Escamoteur

D'Eve Ramboz

Advance Productions, La Sept, MikrosImage, 1991. 13 mn. Fipa d'argent 1991.

Eve Ramboz explore l'univers de Jérôme Bosch où, grâce au collage et à l'animation infographique, les personnages vivent leur vie « hors tableau ». Une superbe interprétation poétique et plastique du tableau de Jérôme Bosch.

> Lecture

Variations sur L'Escamoteur

L'enthousiasme et le talent des élèves de la classe d'art dramatique du conservatoire Claude-Debussy au service de l'escamotage, de l'illusion, de la magie ! Sous la direction de leur professeur, l'actrice Isabelle Mestre.

Samedi 3 décembre, à 15h, entrée libre dans la limite des places disponibles.

SALLE MULTIMÉDIA, HÔTEL DE VILLE

> Conférence

Magie et prestidigitation au Moyen-Âge

Par Nicolas Weil-Parot, ancien élève de l'École normale supérieure de la rue d'Ulm, directeur d'études à l'École pratique des hautes études (EPHE).



Ses recherches portent sur la science au Moyen-Âge, s'intéressant en particulier à la manière dont la rationalité de la science et de la nature a été confrontée sur ses frontières à des défis : magie, astrologie, propriétés occultes, attraction magnétique, spéculation du vide...

Samedi 10 décembre, à 14h30, entrée libre.

MÉDIATHÈQUE

> Conférence

Illusions sonores, illusions visuelles

Par Mathias Berthod, musicologue

Mathias Berthod, étudiant en master de musicologie au CNSM de Paris, titulaire de prix d'acoustique, d'analyse et d'esthétique, présentera, comparera et illustrera par des exemples sensibles, des phénomènes d'illusions sonores. Un parallèle sera fait avec les illusions visuelles ainsi que l'utilisation de ces phénomènes dans la musique savante contemporaine.

Samedi 10 décembre, à 17h, entrée libre.

ESPACE PAUL-ET-ANDRÉ-VERA

> Exposition

Attributs et représentations de la folie... autour de Jérôme Bosch

Par l'association Art convergences.

Exposition d'œuvres réalisées par des artistes avec des malades et des soignants, autour de la magie, de la scène de genre et des symboles représentés dans *L'Escamoteur*.

Du 18 au 29 janvier 2017, entrée libre.

Du mercredi au vendredi de 14h à 19h et le samedi et le dimanche de 15h à 19h.

JÉRÔME BOSCH ET SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Quel est le lien entre le chef-d'œuvre et la ville ?

L'Escamoteur provient du legs de Louis-Alexandre Ducastel (Paris 1793-Saint-Germain-en-Laye 1872), installé à Saint-Germain-en-Laye depuis 1813, notaire jusqu'en 1833 et maire provisoire en 1835 et en 1839. Le légataire avait souhaité que sa collection soit conservée au sein d'un « musée communal de la ville » créé à cet effet en 1872.

Ce fonds varié Beaux-arts, arts décoratifs et archéologie présente en particulier un ensemble de trente-et-une peintures, un dessin et une série de gravures, originaires de la région des anciens Pays-Bas du Nord et du Sud.

Le legs Ducastel témoigne du caractère prolifique de la production picturale des anciens Pays-Bas du Sud et tout particulièrement d'Anvers au XVII^e siècle et de sa vogue durable dans l'Europe entière.

Parmi cet ensemble, trois numéros du legs - le groupe de bois polychromés du *Mariage d'Anne et de Joachim* et *Les Prophètes*, les panneaux sur bois des *Jeux de l'enfance* attribués à Martin van Cleve (1527-1581) et *L'Escamoteur* - se démarquent clairement du lot du fait de leur plus grande rareté et de leur similitude chronologique et géographique. Ils sont en effet datés du XVI^e siècle et proviennent du Brabant et d'Anvers. Il convient par conséquent de souligner l'originalité du goût des Ducastel.

Il ne semble pas que *L'Escamoteur* ait appartenu à Alexandre-Jean Ducastel (1749-1805), père du légataire, négociant parisien, amateur d'art, peintre et ami de Greuze, en raison de l'absence d'une mention explicite du tableau dans son inventaire après décès. En revanche, la possible inscription à l'encre noire « Lucas Cranach » que le panneau porte sur son revers, pourrait être éventuellement rapprochée de la peinture enregistrée sous le nom de ce même artiste, aux dimensions proches et au sujet similaire, dans le catalogue de la « galerie du baron Huttin de Wursburg ».

Rachetée dans sa totalité par l'éditeur berlinois Georg Andreas Reimer (1776-1842) en 1829, la galerie recensée à 639 tableaux, fusionnée avec le reste de la collection de l'amateur, a ensuite été vendue pour une part du vivant de Reimer en 1833 et dispersée à son décès par plusieurs ventes successives de mai 1842 à mars 1843. En sachant que *L'Escamoteur* était visible en 1850 chez Louis-Alexandre Ducastel, l'hypothèse de cette origine dans les collections du baron Huttin puis de Georg Andreas Reimer pourrait être prudemment envisageable et approfondie. Attribué dans le legs Ducastel à Lucas de Leyde (1494-1538), le panneau a été cité pour la première fois comme une œuvre de Jérôme Bosch en 1893 par Henri Hymans.

L'Escamoteur sera exposé au musée municipal de la ville jusqu'au 13 décembre 1978, jour du vol rocambolesque initié par le groupe terroriste Action directe. Retrouvé le 2 février 1979, le tableau est depuis présenté au public à l'occasion d'événements exceptionnels.



À gauche :
Pieter van der Heyden (1530?-1572?),
d'après Pieter Brueghel l'Ancien
(1525-1569)

La Chute du magicien Hermogène
Anvers, chez Jérôme Cock (1518-1570)
1565

▶ Gravure sur cuivre - 211 x 288 mm
Paris, collection Georges Naudet

Ci-contre :
Jérôme Bosch (1450-1516)

L'Escamoteur
Plume et encre brune
276/279 x 203/207 mm
Paris, musée du Louvre,
dép. des arts graphiques, inv. 19197

INFORMATIONS PRATIQUES

> ESPACE PAUL-ET-ANDRÉ-VERA

2 rue Henri-IV

Exposition temporaire, entrée libre.

Du mercredi au vendredi de 14h à 19h
et du samedi au dimanche de 15h à 19h,
sauf le 25 décembre.

01 30 87 20 63

www.saintgermainenlaye.fr

> SALLE JACQUES-TATI

12 bis rue Danès-de-Montardat

> THÉÂTRE A.-DUMAS

Jardin des Arts, place André-Malraux

> SALLE MULTIMÉDIA, HÔTEL DE VILLE

16 rue de Pontoise

01 30 87 20 00

> MAISON NATALE CLAUDE-DEBUSSY

38 rue au Pain

01 30 87 20 63 / info@saintgermainenlaye.fr

> MÉDIATHÈQUE

Jardin des Arts, place André-Malraux

Exposition du 29 novembre au 24 décembre en entrée libre.

Mardi et vendredi de 13h à 19h, mercredi et samedi de 10h à 18h.

> OFFICE DE TOURISME

38 rue au Pain

01 30 87 20 63

info@saintgermainenlaye-tourisme.fr

> TRANSPORTS

RER A

Parking du Château

Anneaux vélos et deux-roues à proximité.



Nathalie Grégoire

Responsable Communication

01 30 87 20 83

nathalie.gregoire@saintgermainenlaye.fr

Timothé Poulain

Attaché de presse

01 30 87 20 81

timothe.poulain@saintgermainenlaye.fr

PLAN D'ACCÈS



Exposition du musée municipal, direction de la Vie culturelle
Réalisation Ville de Saint-Germain-en-Laye

